



CEMBRE

SUPPORT TROLLEY
CHARIOT SUPPORT
STÜTZWAGEN
CARRO DE SOPORTE
CARRELLO DI SUPPORTO

CS-EU




CS-EU-TA

CS-EU-BK



ENGLISH	OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL 6 (Translation of the original instructions)
FRANÇAIS	NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN 11 (Traduction des instructions originales)
DEUTSCH	BEDIENUNGSANLEITUNG 16 (Übersetzung der Originalanleitung)
ESPAÑOL	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO 21 (Traducción de las instrucciones originales)
ITALIANO	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE..... 26 (Istruzioni originali)

WARNING SYMBOLS - SYMBOLES D'AVERTISSEMENT - WARNSYMBOL - SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA - SIMBOLI DI AVVERTENZA

	<ul style="list-style-type: none"> - Before using the trolley, carefully read the instructions in this manual. - Avant d'utiliser ce chariot, lire attentivement les instructions de cette notice. - Vor Inbetriebnahme unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen. - Antes de utilizar el carro, leer atentamente las instrucciones en este manual. - Prima di utilizzare il carrello, leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale.
	<ul style="list-style-type: none"> - WARNING! Gas spring extends rapidly, release with caution. - ATTENTION! Expansion rapide du verin pneumatique, décrocher avec prudence. - ACHTUNG! Gasdruckfeder dehnt sich schnell aus, vorsichtig öffnen. - ATENCION! Rápida expansión del pistón neumático, desconectar con cuidado. - ATTENZIONE! Rapida espansione della molla a gas, sganciare con cautela.
	<ul style="list-style-type: none"> - Always wear safety gloves when operating. - Porter toujours les gants de travail. - Das Werkzeug immer mit Handschuhen betätigen. - Trabajar siempre con los guantes de seguridad. - Operare sempre con guanti da lavoro.

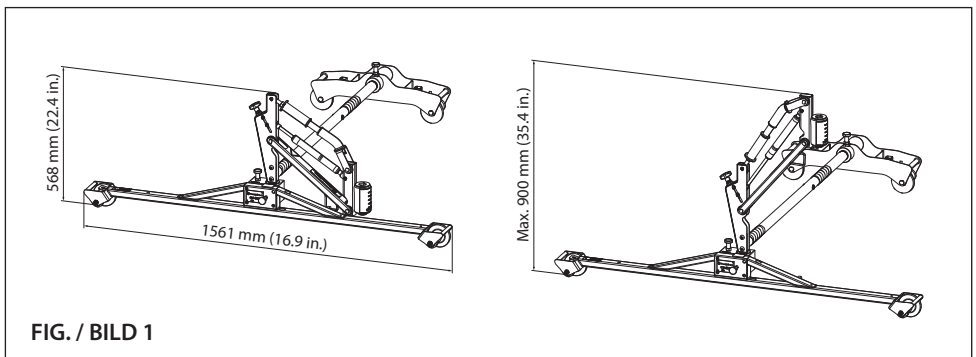
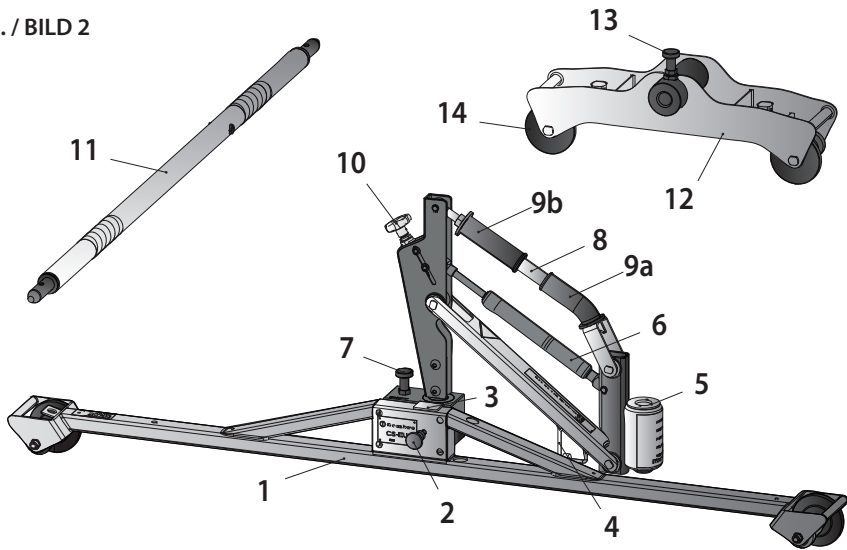


FIG. / BILD 2



1	TROLLEY BODY / CORPS DU CHARIOT / WAGENGRUNDKÖRPER / CUERPO DEL CARRO / CORPO DEL CARRELLO
2	ARM BLOCK PIN / VERROUILLAGE BRAS / SPANNHEBEL STÜTZARM / PIN BLOQUEO BRAZO / PERNO BLOCCO BRACCIO
3	PLATE / PLAQUE/ PLATTE / PLACA / PIASTRINA
4	RING / ANNEAU / SICHERUNGSHAKEN / ANILLO / ANELLO
5	COMPASS FOR JOINT / SUPPORT OUTIL / MASCHINENHALTERUNG / COMPÁS PARA ARTICULACIÓN / BUSSOLA PER SNODO
6	GAS PRESSURE SPRING/VERIN PNEUMATIQUE/ GASDRUCKFEDER/ PISTÓN NEUMÁTICO/ MOLLA A GAS
7	PIN CART BLOCK ROD / VERROUILLAGE BARRE 3EME ROUE / SPANNHEBEL / SUBASTA DE PIN CARRITO BLOCCO / PERNO CARRELLO BLOCCO ASTA
8	SUPPORT ARM / BRAS DE SUPPORT / STÜTZARM / BRAZO DE APOYO / BRACCIO DI SUPPORTO
9a-9b	HANDLE / POIGNEE / GRIFF / EMPUÑADURA / IMPUGNATURA
10	GAS SPRING ADJUSTMENT KNOB/ BOUTON DE RÉGLAGE DU RESSORT À GAZ/ EINSTELLGRIFF GASFEDER / MANDO DE AJUSTE DE RESORTE DE GAS / MANOPOLA PER REGOLAZIONE MOLLA A GAS
11	3rd WHEEL BAR / BARRE / SPURSTANGE / BARRA / ASTA
12	COUNTERWEIGHT CARRIAGE / 3EME ROUE CONTREPOIDS / GEGENGEWICHT STÜTZWAGEN / CARRO DE CONTRAPESOS / CARRELLINO DI CONTRAPPESO
13	PIN CARRIAGE BLOCK ROD / VERROUILLAGE 3EME ROUE / SPANNHEBEL / PERNO DE BLOQUEO / PERNO CARRELLINO BLOCCO ASTA
14	FLANGED WHEEL / ROUE À BRIDE / SPURRAD / RUEDA GUIADA / RUOTA FLANGIATA

FIG. / BILD 3

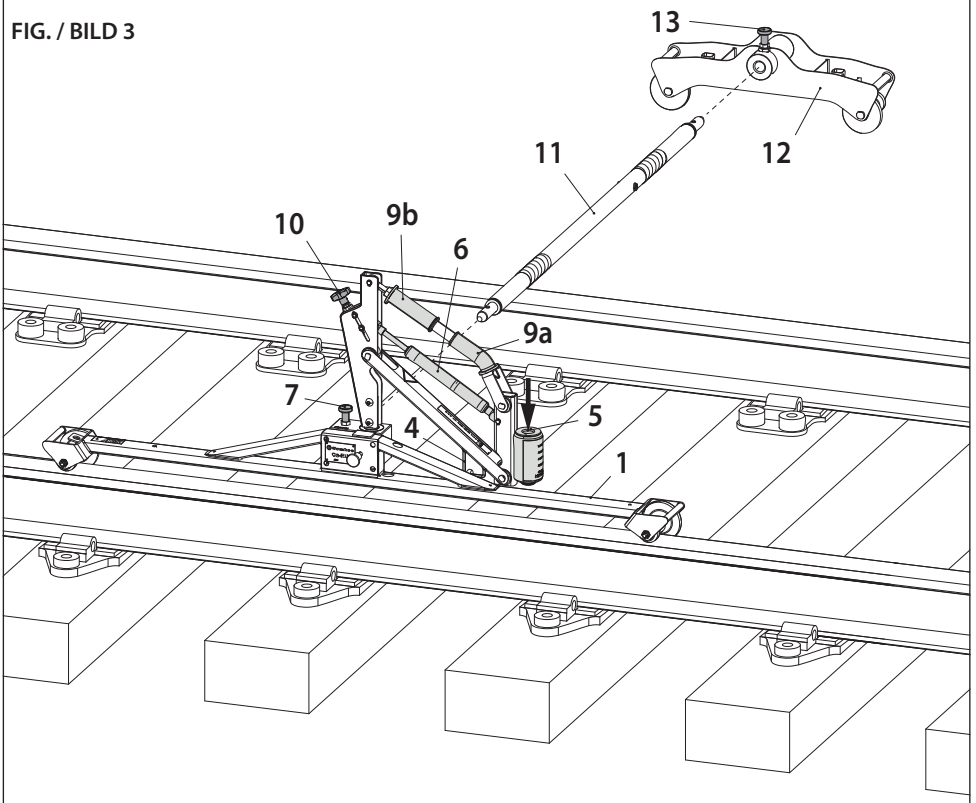


FIG. / BILD 4

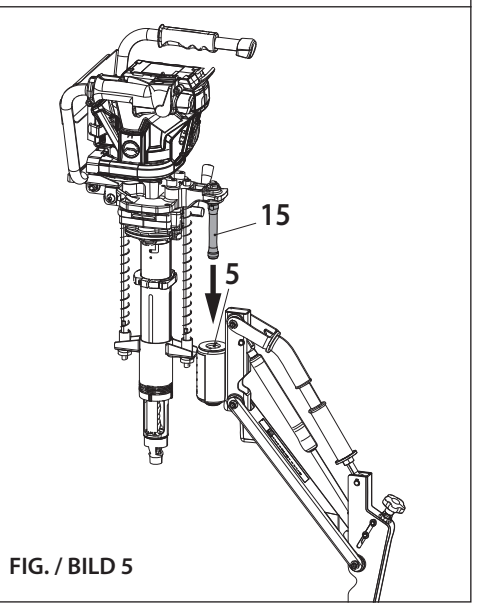
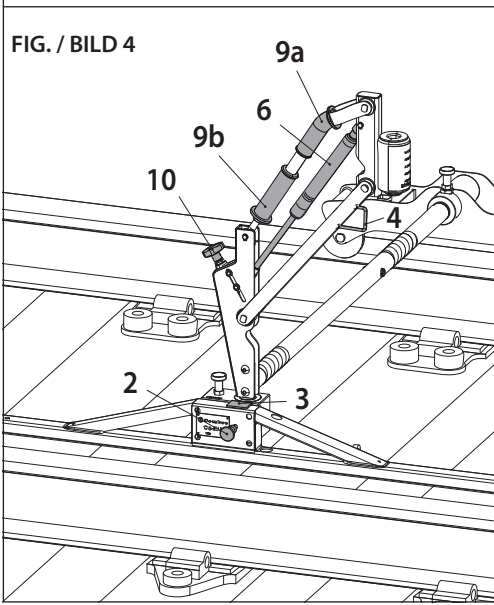


FIG. / BILD 6

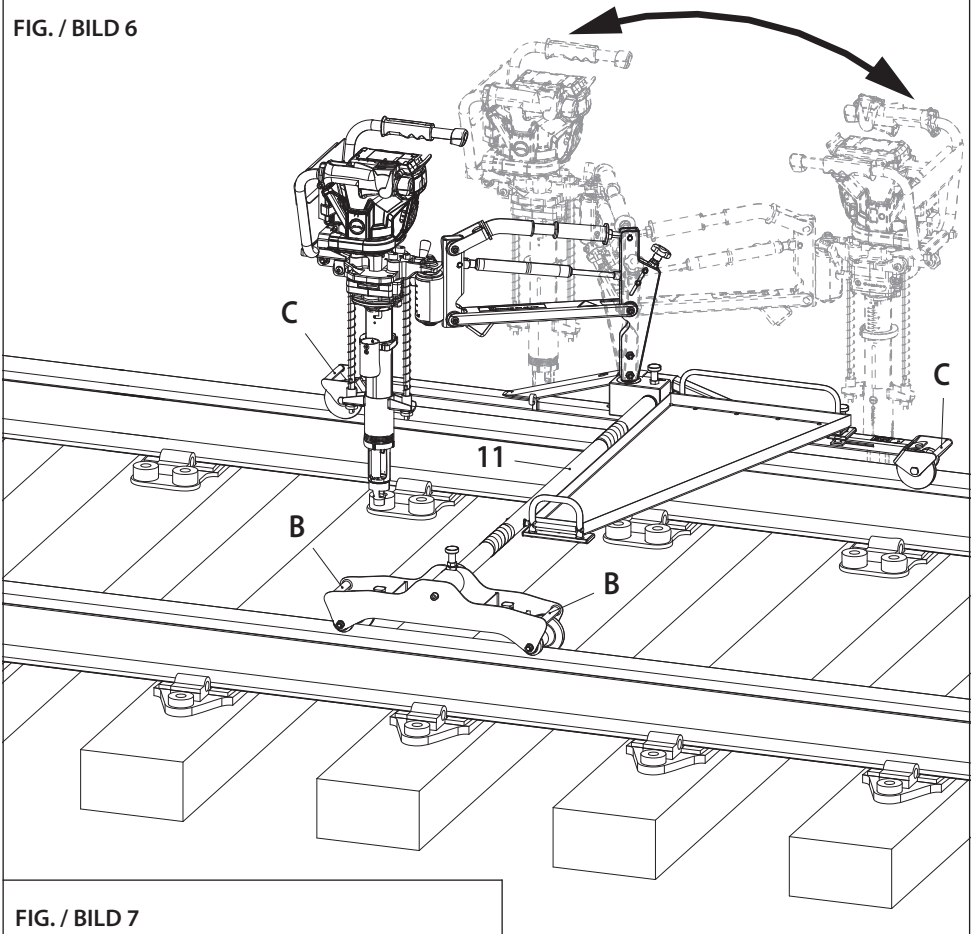
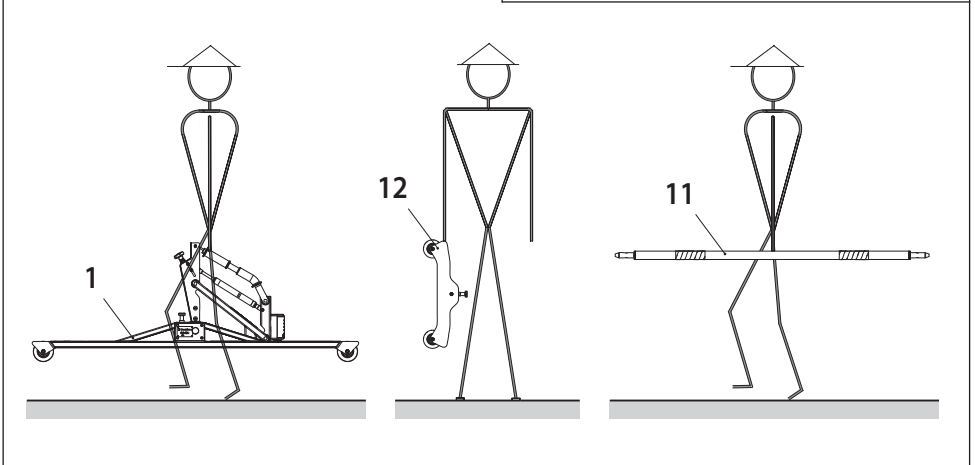


FIG. / BILD 7



 **WARNING**

- ▶ *Not to be used near live d.c conductor rail.*
- ▶ *Only to be used by authorised personnel.*
- ▶ *Not to be used for any purpose other than for the support of the CEMBRE NR.. impact wrenches or SD.. sleeper drilling machines.*
- ▶ *Do not exceed walking pace when pushing the trolley.*
- ▶ *Do not ride on the trolley.*
- ▶ *The user shall not modify the design or configuration of the trolley.*

1. GENERAL CHARACTERISTICS

		CS-EU CS-EU-BK*	CS-EU-TA
Application range		suitable for the support of CEMBRE portable machines (SD... sleeper drills and NR... impact wrenches) during operation **	
Track gauges		standard 1435 mm (4 ft 8.5 in.)	995 to 1700 mm
Max. space dimensions		Ref. page 2 fig. 1	
Weight without counterweight carriage	kg (lbs)	18 (39.6)	
Weight of counterweight carriage	kg (lbs)	8,5 (18.7)	
Weight of 3rd wheel bar	kg (lbs)	3,5 (7.7)	
Type of wheel		braked	
Resistance between rail and wheel:		≥1 Mega Ohm	

* Version equipped with support trolley block pin, ref. to §7.

** The trolley in all possible configurations (without PSCS-EU supporting surface, ref. to §7) fulfills the requirements defined at § 5.16 "Stability" of the Norm EN 13977: 2011.

2. UNPACKING THE SUPPORT TROLLEY

For ease of transportation, the support trolley is supplied, dismantled, in a wooden case. The 3rd wheel bar (11) and the counterweight carriage (12) are supplied as loose pieces in the wooden case.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

3.1) Assembly (removal) of connecting 3rd wheel bar

Procedure for assembling, the counterweight carriage on the 3rd wheel bar (11) (Ref. to Fig. 3):

- Loosen the clamp (13).
- Insert the connecting 3rd wheel bar (11).
- Tighten the clamp (13).

Assemble the connecting 3rd wheel bar to the body of the support trolley as follows (Ref. to Fig. 3):

- Position the body of the support trolley (1) on a track using the handle (9b).
- Pull the pin (7) (see Fig 3) and fully insert the 3rd wheel bar into the aperture of the support trolley up to the stop.

Type CS-EU and CS-EU-BK support trolley:

- Release the pin (7) to secure the 3rd wheel bar (11): the counterweight carriage will then rest on the opposite rail, allowing the support trolley: to roll along the track.
- To remove the 3rd wheel bar (11), pull the pins (7) and (13), slide the 3rd wheel bar from the apertures.

Type CS-EU-TA support trolley:

- Release the pin (7) to secure the 3rd wheel bar on the support trolley (1).
- Loosen the two handles and adjust the 3rd wheel bar so that the third wheel (12) rests on the opposite rail and the support trolley is able to roll along the track (Ref. to Fig. 3).
- After adjustment, tighten the handles.
- To remove the 3rd wheel bar (11), pull the pins (7) and (13), slide the 3rd wheel bar from the bodies.

3.2) Releasing and securing the support mechanism

To release the support mechanism proceed as follows:

- Press on the area indicated by the arrow (Ref. to Fig. 3) and release the latch from the ring (4); the support mechanism driven by the gas pressure spring (6), will automatically move to the maximum open position (Ref. to Fig 4).



WARNING! gas spring extends rapidly, release with caution.

To avoid a sudden opening of the kinematism, grasp the handle (9) and accompany the upward movement by hands.

- To secure the support mechanism, press on the handles (9a) (Ref. to Fig. 4) and secure the latch to the ring (4).

3.3) Positioning the machine

- Insert the pin (15) of the machine into the housing (5) of the support trolley (Ref. to Fig. 5). The support trolley is designed to support CEMBRE portable machines (SD... sleeper drills and NR... impact wrenches).

Note: we recommend fitting the 10 cm (XT100) socket extension when using the impact wrench on support trolley.

3.4) Operation

The support mechanism for holding the machine is designed with a four bar linkage, to guarantee a precise raising and lowering of the machine (Ref. to Fig. 4).

The gas pressure spring (6) keeps the machine in equilibrium, facilitating easy movement during the work.

- To adjust the gas spring, turn the knob (10) clockwise will decrease the gas spring resistance, whilst turning the knob counterclockwise will increase the gas spring resistance.
- Start up the machine referring to its operation and maintenance manual.
- Use the support arm (8) of the machine to position it perpendicular to the base of the support trolley; pressing the plate (3) and the pin (2) will lock the support arm in place facilitating the movement of the support trolley along the track up to the working area, to release the support arm (8) pull the pin (2).



The support arm can rotate 360° (Ref. to Fig. 6).

- Lower the machine and operate as appropriate.
- At the end of each operation, raise the machine and move the support trolley along the rail to the new working position.

The support trolley can be quickly and easily removed from the rail by two people, using the following holding points (ref. to Fig. 6):



- handle (B) and the 3rd wheel bar (11).
- handle (C) and the machine.

Duration for removal of the support trolley from track: ≤ 15 seconds.

4. TRANSPORT

The support trolley is made in such a way as to be divided into two parts to make handling easier for one operator. The support mechanism of the support trolley closes to reduce the overall dimensions and facilitate transport. To transport the support trolley, simply (Ref. to Fig. 7):

- Release the 3rd wheel bar (11) (see § 3.1)
- Push the support mechanism downwards and secure the latch onto the ring (4); the handle (9b) placed in a central position makes carrying easier.

5. MAINTENANCE

The support trolley is robust and requires very little daily maintenance. Compliance with the following points should help to maintain its optimum performance.

5.1) Careful cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any mechanical device.

Avoid putting the support trolley on muddy or dusty ground.

Every day, after use, the machine must be wiped with a clean cloth, taking care to remove any residue, especially around the moving parts.

5.2) Maintenance intervals (braked wheels)

The wheel assemblies are of robust construction and require little maintenance, however, the following routine checks should be performed:

- **Check support trolley wheels for signs of damage.**
Check after each use.
- **Keep support trolley wheels clean, removing any dirt or mud.**
Carry out after each use.
- **Check support trolley wheel for resistance, wheels should not be free-rotating.**
Perform prior to each use.
- **Check for excessive braking on wheel. Wheel should roll along track when the support trolley is pushed, if excessive braking occurs, wheels will slide along rail.**
Perform during annual check.
- **Check that locknut is secure and interfaces correctly with shoulder of shaft.**
Perform during annual check.

Should the support trolley exhibit signs of damage, the above points should all be checked before it is used again.

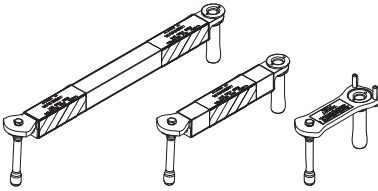
6. RETURN TO CEMBRE FOR OVERHAUL

In the case of a breakdown contact our Area Agent who will advise you on the problem and give you the necessary instructions on how to dispatch the tool to our nearest service Centre; if possible, attach a copy of the Test Certificate supplied by CEMBRE together with the tool or fill in and attach the form available in the "ASSISTANCE" section of the CEMBRE website.

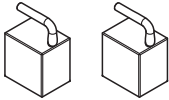
7. ACCESSORIES TO ORDER SEPARATELY



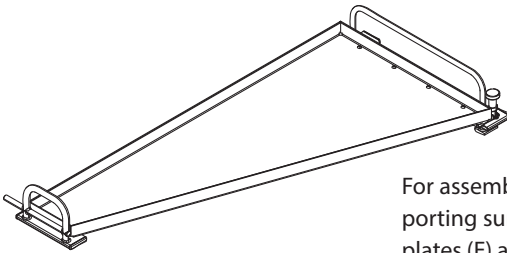
Support trolley block pin: It should be mounted on the hole above the wheel.
(Standard with CS-EU-BK version).



KLE6-CS, KLE32-CS and KLE43-CS extensions: They hook onto the support trolley and allow work to be performed in the area surrounding the railway track, with impact wrenches and drills; the use of the extensions makes it necessary to add suitable weights on the counterweight carriage so as to make the whole structure stable and avoid sudden overturning.

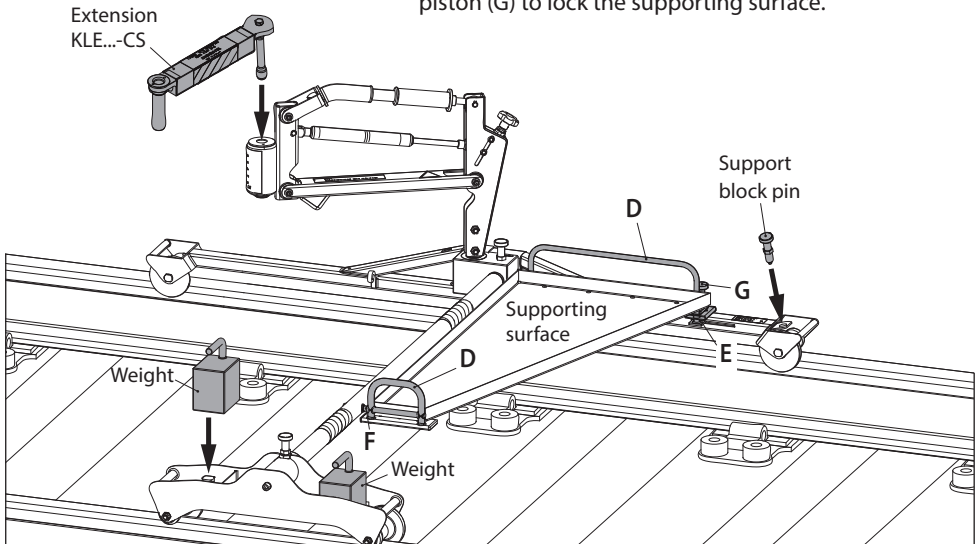


KPC-CS1 Weights KIT: They are positioned on the counterweight carriage to balance the weight of drills or impact wrench mounted on the support trolley (we recommend the use of these when the extensions are mounted).



PSCS-EU supporting surface: Can be applied to the base of the support trolley with a quick coupling system and allows the transport of impact wrenches and drills up to a max. of 25 kg.

For assembly use the transport handles (D), lift the supporting surface and position it by inserting the locating plates (E) and the pin (F) into the corresponding seats of the carriage and the 3rd wheel bar; once in place turn piston (G) to lock the supporting surface.





AVERTISSEMENT

- ▶ *Ne pas utiliser à proximité de rails d'alimentation électrique sous tension.*
- ▶ *Ne doit être utilisé que par le personnel qualifié.*
- ▶ *Ne pas utiliser avec des outillages autres que: boulonneuse-tirefonneuse NR... et perceuse de traverses SD... fabriquées par CEMBRE.*
- ▶ *Ne pas effectuer de trop grands pas lors du déplacement du chariot.*
- ▶ *Ne pas monter sur le chariot.*
- ▶ *Toute modification du chariot est strictement interdite.*

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

		CS-EU CS-EU-BK*	CS-EU-TA
Domaine d'application:		conçu pour supporter les perceuses SD.. à traverses en bois et les boulonneuses tirefonneuses à percussion NR... fabriquées par CEMBRE , donnant un ensemble roulant sur voie	
Ecartement des rails:		standard 1435 mm (4 ft 8.5 in.)	de 995 à 1700 mm
Dimensions d'encombrement maxi:		Voir page 2 fig. 1	
Poids du chariot	kg (lbs)	18 (39.6)	
Poids du petit chariot	kg (lbs)	8,5 (18.7)	
Poids barre	kg (lbs)	3,5 (7.7)	
Type des roues:		freinées	
Résistance entre le rail et les roues:		≥1 Mega Ohm	

* Version équipée d'un axe du bloc chariot, réf. S7.

** Le chariot sous toutes ses configurations possibles (sans la surface de support PSCS-EU, réf. S7) est conforme aux standards définis au § 5.16 "Stabilité" de la Norme EN 13977: 2011.

2. OUVERTURE DE L'EMBALLAGE

Le chariot est livré dans une robuste caisse en bois. Afin de réduire l'encombrement pour le transport, le chariot support est fourni désassemblé et composé de:

- Barre (11).
- 3ème roue contrepoids (12).

3. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

3.1) Montage (et démontage) de la barre 3^e roue

Procédure de montage du chariot à contrepoids sur la tige (Voir Fig. 3):

- Déserrer l'étrier de serrage (13).
- Insérer la bielle (11).
- Relâchez la goupille pour verrouiller la tige (11).

Assembler la barre au corps du chariot de la manière suivante (Voir Fig. 3):

- Placer le corps du chariot (1) sur un rail, à l'aide de la poignée (9b).
- Tirer le loquet (7) (voir Fig. 2) et introduire la barre dans l'orifice jusqu'à la butée.

Chariot CS-EU et CS-EU-BK:

- Relâcher le loquet (7) verrouillant ainsi la barre; le chariot à contrepoids (12) reposera sur le rail opposé, ainsi le chariot roulera librement sur la voie.
- Pour désassembler la barre, il suffira de la retirer du corps du chariot et du chariot après avoir agi sur les goupilles (7) et (13).

Chariot CS-EU-TA:

- Relâcher le loquet (7) verrouillant ainsi la barre sur le chariot.
- Desserrer les deux poignées et régler la barre de façon à ce que la roue s'appuie sur le rail opposé et que le chariot puisse rouler ainsi sur la voie (Voir Fig. 3).
- Après le réglage, serrer les poignées.
- Pour désassembler la barre, il suffira de la retirer du corps du chariot et du chariot après avoir agi sur les goupilles (7) et (13).

3.2) Ouverture (et fermeture) du mécanisme

Procéder de la façon suivante:

- Appuyer sur le point indiqué par la flèche (Voir fig. 3) pour décrocher l'attache (4); le mécanisme sous l'action du vérin pneumatique (6) se libérera jusqu'à l'ouverture maximale (Voir Fig. 4).



ATTENTION! expansion rapide du vérin pneumatique, décrocher avec prudence.

Pour éviter l'ouverture brutale du mécanisme, veiller à retenir la poignée (9) et accompagner le mouvement avec vos mains

- Pour la fermeture, pousser le mécanisme vers le bas à l'aide des poignées (9a) et verrouiller l'attache (4) (Voir Fig. 4).

3.3) Mise en place de la machine

– Introduire l'axe (15) de la machine dans le réceptacle cylindrique du chariot (Voir Fig. 5).

Le chariot-support est conçu pour recevoir les perceuses de traverses SD... et les boulonneuses tirefonneuses à percussions NR... fabriquées par CEMBRE.

Note: Pour l'emploi de la boulonneuse tirefonneuse NR-11P avec le chariot, l'utilisation de la rallonge de 10 cm (XT100) pour le montage des douilles, est conseillée.

3.4) Fonctionnement

Le mécanisme du chariot repose sur l'articulation d'un parallélogramme assurant une montée et descente précise de la machine (Voir Fig. 4).

Le vérin pneumatique (6) maintient la machine équilibrée en facilitant le déplacement pendant le travail.

- Pour régler le ressort à gaz, tournez le bouton (10) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour le ramollir, en le tournant dans le sens contraire, il sera plus dur.
- Mettre en marche la machine (consulter la notice d'utilisation spécifique).
- A l'aide du bras de support (8) de la machine et placez-le perpendiculairement à la base du chariot; En appuyant sur la plaque (3), la goupille (2) verrouille le guidon de manière à avoir un support stable et sécurisé facilitant les mouvements du chariot le long des rails et faire avancer le chariot de façon à se placer sur la zone de travail. Pour libérer le bras de support (8), tirez sur la goupille (2).



Le bras de support peut pivoter à 360° (Voir Fig. 6).

- Baisser la machine et réaliser les opérations souhaitées.
- A la fin du travail, soulever la machine et à l'aide du guidon pousser simplement le chariot vers les autres traverses.

Pour dégager rapidement l'ensemble machine-chariot de la voie, 2 personnes doivent opérer de la manière suivante (Voir Fig. 6):



– pour l'un, saisir la poignée "B" et la barre.

– pour l'autre, saisir la poignée "C" et la machine.

Temps d'évacuation du chariot hors de la voie: ≤ 15 secondes.

4. TRANSPORT

Le chariot est structuré de façon à pouvoir être démonté en deux parties pour une manutention plus aisée de la part d'un seul opérateur.

Le corps central du chariot se referme de façon à limiter l'encombrement et pour faciliter le transport. Pour cela, il suffit de (Voir Fig. 7):

- Décrocher la barre (11) (**voir § 3.1**)
- Pousser le chariot vers le bas et accrocher l'anneau (4); la poignée (9b) placée au centre de gravité, facilite le transport.

5. ENTRETIEN

Ce chariot est robuste et ne nécessite aucune attention ou entretien particulier. Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour lui assurer une longévité optimum:

5.1) Nettoyage élémentaire

Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont nuisibles à tout système mécanique. Chaque jour après utilisation, le chariot doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement sur les pièces articulées.

5.2) Intervalles d'entretien (roues freinées)

L'ensemble des roues est de construction robuste et même en présence de petit entretien les contrôles suivants contrôles sont en tout cas à effectuer:

- **Contrôle des roues du chariot à la recherche de signes de dommages.**
Vérifier après chaque utilisation.
- **Veiller à nettoyer les roues du chariot, en éliminant saleté et boue.**
Effectuer l'opération après chaque usage.
- **Contrôle des roues du chariot pour vérification de la résistance, les roues ne doivent pas être libre de rouler.**
L'effectuer avant de chaque utilisation.
- **Contrôle du freinage excessif des roues. Les roues doivent rouler sur les rails, le chariot poussé; en cas de freinage excessif, les roues glisseront sur le rail.**
L'effectuer pendant la vérification annuelle.
- **Contrôler que l'écrou de l'arbre soit bien serré.**
Effectuer le contrôle pendant la vérification annuelle.

Dans le cas où le chariot met en évidence des signes de dommage, les points susmentionnés doivent être contrôlés avant de réutiliser le chariot.

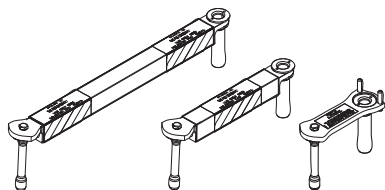
6. ENVOI EN REVISION A CEMBRE

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, merci de vous adresser à notre Agent Régional qui vous conseillera et le cas échéant vous donnera les instructions nécessaires pour envoyer l'appareil à notre Centre de Service le plus proche. Dans ce cas, joindre une copie du Certificat d'Essai livré par CEMBRE avec l'appareil ou remplir et joindre le formulaire disponible dans la section "ASSISTANCE" du site web CEMBRE.

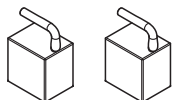
7. ACCESSOIRES À COMMANDER SÉPARÉMENT



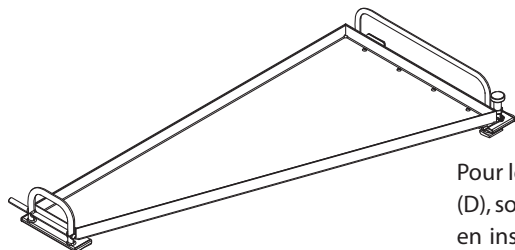
Axe du bloc chariot: Il doit être monté sur le trou situé au-dessus de la roue.
(Standard sur la version CS-EU-BK).



Extensions KLE6-CS, KLE32-CS et KLE43-CS: Elles s'accrochent au chariot de support et permettent d'effectuer des travaux dans la zone entourant la voie ferrée avec tirefonneuses et de perceuses de traverses. L'utilisation des rallonges nécessite l'ajout de poids appropriés sur le chariot à contrepoids de manière à stabiliser l'ensemble de la structure et à éviter tout renversement soudain.

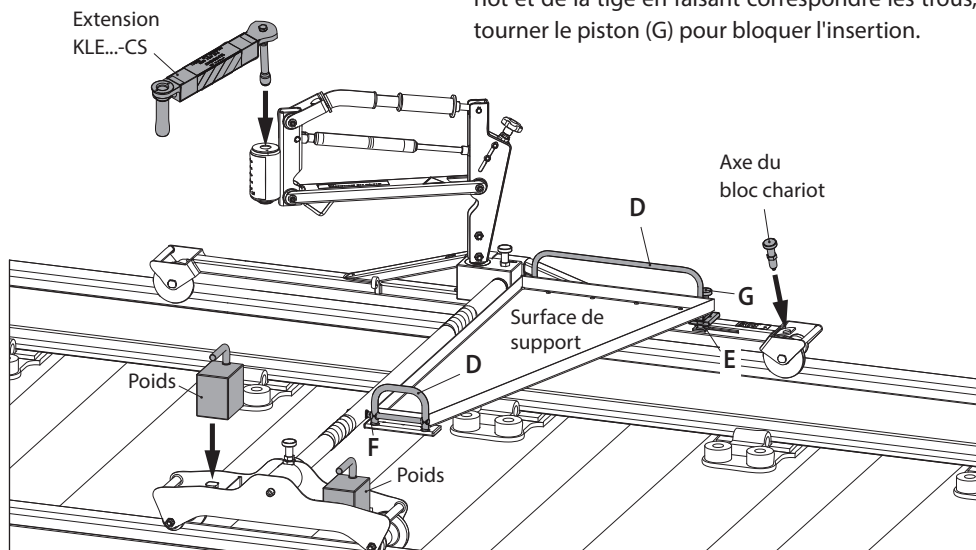


KIT Poids KPC-CS1: Ils sont positionnés sur le chariot à contrepoids pour équilibrer le poids des perceuses ou des tirefonneuses montées sur le chariot (il est recommandé de les utiliser lorsque les rallonges sont montées).



Surface de support PSCS-EU: Peut être appliqué à la base du chariot avec un système de couplage rapide et permet le transport tirefonneuses et de perceuses de traverses jusqu'à 25 kg maximum.

Pour le montage, utilisez les poignées de transport (D), soulevez la surface de support et positionnez-la en insérant les plaquettes (E) et la goupille (F) du dessus dans les logements correspondants du chariot et de la tige en faisant correspondre les trous, tourner le piston (G) pour bloquer l'insertion.



 **HINWEISE**

- ▶ *Nicht in der Nähe von stromführenden Schienen einsetzen.*
- ▶ *Nur durch autorisiertes Personal einsetzen.*
- ▶ *Ausschließlich für den Einsatz mit dem Schlagschrauber NR... oder der Schwellenbohrmaschine SD... geeignet.*
- ▶ *Wagen nur im Schritttempo fortbewegen.*
- ▶ *Nicht auf den Stützwagen steigen während der Fortbewegung. Wagen ist nicht für Personenbeförderung geeignet.*
- ▶ *Aufbau und Konfiguration des Wagens darf nicht verändert werden.*

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

DEUTSCH

		CS-EU CS-EU-BK*	CS-EU-TA
Anwendungsbereich		Der Stützwagen ist eine transportable Vorrichtung für die CEMBRE Schwellenbohrmaschine SD... und den Schlagschrauber NR ...**	
Spurweite:		Standard 1435 mm (4 ft 8.5 in.)	von 995 bis 1700 mm
Abmessungen:		siehe Seite 2 bild 1	
Gewicht Grundwagen:	kg (lbs)	18 (39.6)	
Gegengewicht Stützwagen:	kg (lbs)	8,5 (18.7)	
Gewicht Spurstange:	kg (lbs)	3,5 (7.7)	
Rad Typ:		gebremst	
Elektrischer Widerstand zwischen Schiene und Rädern:		≥1 Mega-Ohm	

* Ausführung mit Bremsenspannhebel, siehe Punkt 7.

** Der Stützwagen erfüllt in allen möglichen Konfigurationen (ohne Transportfläche PSCS-EU, siehe Punkt 7), die Anforderungen gemäß § 5.16 „Stabilität“ der Norm EN 13977: 2011.

2. VORBEREITUNG

Der Wagen wird in einer robusten Holzkiste geliefert. Um die Außenabmessungen während des Transports zu reduzieren, wird der Wagen demontiert geliefert, d.h.:

- Spurstange (11) und Gegengewicht Stützwagen (12) sind zu montieren.

3. BEDIENUNGSHINWEISE

3.1) Montage und Demontage der Spurstange

Montageverfahren des Gegengewicht Stützwagens mit der Spurstange (siehe Bild 3):

- Der Spannhebel (13) lösen.
- Setzen Sie die Spurstange (11) ein.
- Lösen Sie den Stift, um die Spurstange zu verriegeln (11).

Die Spurstange wie folgt auf dem Wagenkörper montieren (siehe Bild 3):

- Den Wagenrundkörper (1) mit dem Griff (9b) auf eine Schiene positionieren.
- Den Spannhebel (7) nach oben ziehen (siehe Bild 2) und die Spurstange bis zum Anschlag, in die Öffnung des Wagenrundkörpers einführen.

Wagen CS-EU und CS-EU-BK:

- Den Spannhebel (7) loslassen, um die Stange zu blockieren. Der Gegengewicht Stützwagen (12) wird an der gegenüberliegenden Schiene positioniert, und der Wagen kann auf diese Weise auf dem Gleis fahren.
- Um die Spurstange freizugeben, genügt es, sie nach dem Lösen der Spannhebel (7) und (13), vom Wagen und vom Gegengewicht Stützwagen zu entfernen.

Wagen CS-EU-TA:

- Den Spannhebel (7) loslassen, um die Stange zu blockieren. Die Spurstange durch das Lösen der beiden Spanngriffe auf die richtige Spurweite einstellen. Anschließend die eingestellte Spurweite, durch das Anziehen der Spanngriffe fixieren. Der Gegengewicht Stützwagen (12) wird an der gegenüberliegenden Schiene positioniert, und der Wagen kann auf diese Weise auf dem Gleis fahren.
- Um die Spurstange freizugeben, genügt es, sie nach dem Lösen der Spannhebel (7) und (13), vom Wagen und vom Gegengewicht Stützwagen zu entfernen.

3.2) Öffnen (Schließen) des Stützarms

Wie folgt vorgehen:

- An der mit einem Pfeil gekennzeichneten Position (siehe Bild 4) den Stützarm nach unten drücken und aus dem Sicherungshaken (4) lösen. Der Stützarm lässt sich durch das Öffnen der Gasdruckfeder (6), nach oben in die Ausgangsposition bringen (siehe Bild 4).



ACHTUNG! Gasdruckfeder dehnt sich schnell aus, vorsichtig öffnen.

Halten den griff (9) und halten den Gelenkarm gut fest, um ein plötzliches Öffnen des Stützarmes zu vermeiden.

- Mit den Griffen (9a und b) den Stützarm nach unten drücken und in den Sicherungshaken (4) einhaken (siehe Bild 4).

3.3) Positionieren der Maschine

– Den Bolzen (15) der Maschine in die Maschinenhalterung (5) einführen (siehe Bild 5). Der Stützwagen ist spezifisch zum Führen von CEMBRE SD... Bohrmaschinen und NR... Schlag-schraubern entwickelt worden.

HINWEIS: Bei Verwendung des Schlagschraubers mit dem Stützwagen empfehlen wir, eine 10 cm lange Verlängerung (XT100) zu benutzen.

3.4) Betrieb

Die Bewegung der Maschine erfolgt über eine Gasdruckfeder, die eine genaue Auf- und Abwärtsbewegung ermöglicht (siehe Bild 4).

Durch die Gasdruckfeder (6), bleibt die Maschine in der oberen Position und die Maschine bleibt gefedert, was die Bewegungen beim Betrieb erleichtert.

- Für die Einstellung der Gasdruckfeder, drehen Sie am Einstellknopf der Gasdruckfeder (10). Beim Drehen im Uhrzeigersinn, wird die Bewegung des Stützarmes leichter. Das Drehen gegen den Uhrzeigersinn, macht die Bewegung härter.
- Nehmen Sie die Maschine gemäß der Betriebs- und Wartungsanleitung in Betrieb.
- Um sich mit dem Fahrwagen und Maschine auf den Gleisen fortzubewegen, sind folgende Hinweise zu beachten: den Stützarm (8) in der oberen Position und durch Drücken der Platte (3), wird der Spannhebel des Stützarmes verriegelt. So kann der Wagen mit Maschine einfach und sicher über längere Distanzen bewegt werden. Um mit der Maschine zu arbeiten, muss der Stützarm (8) durch Lösen des Spannhebels (2) entriegelt werden.



Der Stützarm kann um 360° gedreht werden (siehe Bild 6).

- Die Maschine nach unten drücken und die Arbeit durchführen.
- Um die nächste Arbeitsposition zu erreichen, heben Sie am Ende jedes Vorganges die Maschine etwas an und schieben den Wagen entlang der Schiene weiter.

Um eine sofortige Entfernung des Wagens von den Gleisen zu erleichtern, kann der Wagen von zwei Personen angehoben werden (siehe Bild 6).



Dazu kann man am Griff (B) und an der Spurstange (11) anfassen und gleichzeitig, an der Maschine und Griff (C).

Für das Entfernen des Wagens aus dem Gleis werden 15 Sekunden benötigt.

4. TRANSPORT

Der Wagen kann in zwei Teile zerlegt werden, um auch einen Transport durch nur eine Person zu ermöglichen. Zur weiteren Reduzierung der Abmessungen, kann der Stützarm in die untere Position gebracht werden. Um den Wagen zu transportieren, sind nur folgende Arbeitsgänge erforderlich (siehe Bild 7):

- Die Spurstange (11) abmontieren (siehe Bild 3.1)
- Den Stützarm nach unten drücken und am Sicherungshaken (4) fixieren. Der Griff (9b) der sich in der Mitte befindet, wird den Transport erleichtern.

5. WARTUNG

Der Wagen ist robust und benötigt keine spezielle Pflege.

Zur Erhaltung der Garantieansprüche, beachten Sie folgende Hinweise:

5.1) Pflege

Dieser Wagen sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da dies für ein mechanisches System gefährlich ist. Vermeiden Sie den Wagen auf stark verschmutztem Untergrund abzustellen. Nach jeder täglichen Anwendung sollte der Wagen mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, besonders die beweglichen Teile.

5.2) Wartungsintervalle (gebremste Räder)

Die gesamte Einheit ist sehr stabil gebaut und erfordert wenig Wartung, folgende Kontrollen sollten jedoch regelmäßig erfolgen:

- **Kontrolle der Stützwagenräder auf Beschädigung.**
Kontrolle nach jedem Einsatz.
- **Stützwagenräder reinigen von Schmutz und Schlamm.**
Nach jedem Einsatz reinigen.
- **Kontrolle ob sich die Räder frei drehen.**
Vor jedem Einsatz kontrollieren.
- **Kontrolle, ob der gesamte Stützwagen frei läuft. Beim leichten Anstoßen auf dem Gleis, muss der Wagen rollen, ohne übermäßig geschoben zu werden.**
Jährliche Kontrolle.
- **Kontrolle aller Spannhelme am Wagen und der Befestigung des Rades auf der Spurstange.**
Jährliche Kontrolle.

Sollte der Wagen einen Mangel aufweisen, muss dieser vor dem nächsten Einsatz beseitigt werden.

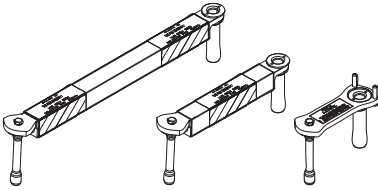
6. EINSENDUNG AN CEMBRE ZUR ÜBERPRÜFUNG

Sollten an dem Gerät Fehler auftreten, wenden Sie sich bitte an unsere Gebietsvertretung, die Sie gerne beraten und Ihnen alle nötigen Informationen zum Einsenden des Gerätes an unseren Hauptsitz geben wird. Wenn vorhanden, legen Sie dem Gerät bitte eine Kopie des von CEMBRE mitgelieferten Zertifikates bei oder füllen das, unter dem Bereich "SUPPORT" der CEMBRE Website, verfügbare Formular aus und fügen es bei.

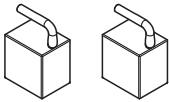
7. WEITERES ZUBEHÖR



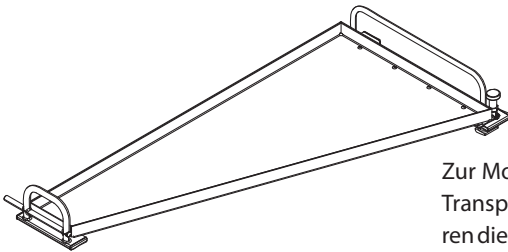
Bremsenspannhebel: Er sollte an der Bohrung über dem Rad montiert werden. (Standard bei CS-EU-BK Version).



Verlängerungen KLE6-CS, KLE32-CS und KLE43-CS: Sie werden an dem Stützwagen in der Maschinenhalterung eingehängt, um Arbeiten aus dem näherem Umfeld des Gleises auszuführen. Bei dem Einsatz der Verlängerungen ist es notwendig, geeignete Gegengewichte auf dem Stützwagen zu verwenden, um dem Fahrwagen eine ausreichende Stabilität zu geben.



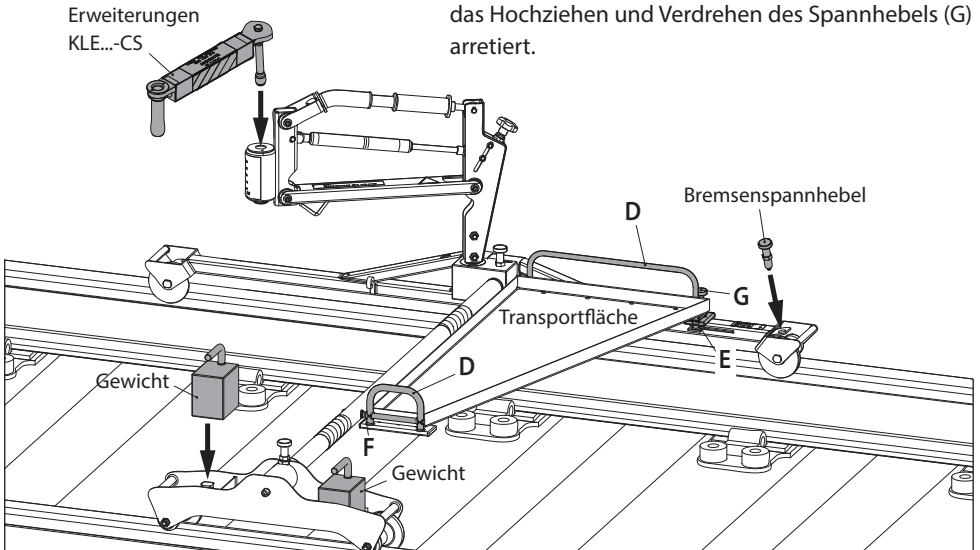
KPC-CS1 Gewichte kit: Sie befinden sich auf dem Gegengewicht des Stützwagens, um das Gewicht der auf dem Wagen montierten Schwellenbohrmaschine oder Schlagschraubers auszugleichen (es wird empfohlen, sie zu verwenden, wenn die Verlängerungen montiert sind).



Transportfläche PSCS-EU: Kann mit einem Spannhebel auf dem Grundkörper des Wagens montiert werden. So können Maschinen und Zubehör, bis zu einem max. Gesamtgewicht von 25 kg transportiert werden.

Zur Montage verwenden Sie die Griffe (D), legen die Transportplatte auf den Grundkörper und positionieren die Platte so, dass die Platte (E) und der Spannhebel (F), in die entsprechenden Sitze des Fahrwagens und der Stange einrasten. Die Transportplatte, wird durch das Hochziehen und Verdrehen des Spannhebels (G) arretiert.

Erweiterungen
KLE...-CS



ADVERTENCIAS

- ▶ *No utilizar el carro de soporte cerca de carriles de alimentación eléctrica bajo tensión.*
- ▶ *La utilización del carro de soporte sólo está reservado al personal autorizado.*
- ▶ *Utilizar el carro de soporte para la función a la cual está destinado, es decir, como soporte para a tornilladores NR... y para taladros para traviesas SD... de producción CEMBRE; otro empleo está prohibido.*
- ▶ *Usar un paso moderado durante el desplazamiento del carro de soporte.*
- ▶ *No subir al carro durante el desplazamiento.*
- ▶ *El usuario no modificará el diseño ni la configuración inicial del carro de soporte.*

1. CARACTERISTICAS GENERALES

		CS-EU CS-EU-BK*	CS-EU-TA
Campo de aplicación:		adecuado para el soporte de máquinas portátiles CEMBRE (taladradoras para traviesas de madera SD... y atornilladores a impulsos NR...) sobre vías **.	
Ancho de vías:		standard 1435 mm (4 ft 8.5 in.)	de 995 hasta 1700 mm
Dimensiones de espacio máx.:		Ref. a pág. 2 fig 1	
Peso del carro básico:	kg (lbs)	18 (39.6)	
Peso carretilla:	kg (lbs)	8,5 (18.7)	
Peso de la barra:	kg (lbs)	3,5 (7.7)	
Tipo de ruedas:		frenadas	
Resistencia entre el rail y las ruedas:		≥1 Mega Ohm	

* Versión equipada con un perno de bloqueo del carro, ref. §7.

** El carro, utilizado en todas las configuraciones posibles (sin la superficie de apoyo PSCS-EU ref. §7) responde a los requisitos especificados en el § 5.16 "Estabilidad" de la norma EN 13977:2011.

2. APERTURA EMBALAJE

El carro se entrega en una caja de madera resistente; para reducir las dimensiones máximas durante el transporte, el carro se entrega desmontado, es decir:

- Barra de conexión (11) desmontada.
- Carro de contrapesos (12) desmontado.

3. INSTRUCCIONES DE USO

3.1 Montaje (desmontaje) de la varilla de conexión

Procedimiento para el montaje el carro de contrapeso en la varilla (Ref. Fig. 3):

- Aflojar el perno (13).
- Inserte la biela (11).
- Suelte el perno (13) para bloquear la barra (11).

Montar la barra de conexión sobre el cuerpo del carro procediendo de la manera siguiente (Ref. Fig. 3):

- Colocar el cuerpo del carro (1) sobre un rail utilizando la empuñadura (9b).
- Tirar del perno (7) (Ref. Fig. 3) e introducir la barra de conexión en el cuerpo del carro hasta llegar a tope.

Carro CS-EU y CS-EU-BK

- Soltar el perno (7) para bloquear la barra; el carro de contrapesos (12) descansará sobre el rail opuesto y, por lo tanto, el carro podrá así deslizarse sobre la vía.
- Para desenganchar la barra será suficiente retirarla del cuerpo del carro y del carro de contraesos después de haber actuado sobre los pernos (7) y (13).

Carro CS-EU-TA:

- Soltar el perno (7) para bloquear la barra en el carro;
- Aflojar las dos manillas y ajustar la barra de modo que el carro de contrapesos (12) se apoye en el rail opuesto y el carro pueda rodar por la vía (Ref. Fig. 3).
- Después de ajustarlo, apretar a fondo las manillas.
- Para desenganchar la barra será suficiente retirarla del cuerpo del carro y del carro de contrapesos después de haber actuado sobre los pernos (7) y (13).

3.2) Apertura (cierre) del mecanismo de soporte

Proceder de la manera siguiente:

- Presione el punto indicado por la flecha (Ref. Fig. 3) para desenganchar el anillo (4), el mecanismo empujado por el pistón neumático (6), se moverá a la posición de máxima apertura (Ref. Fig. 4).



ATENCIÓN! rápida expansión del pistón neumático, desconectar con cuidado.

Para evitar una apertura repentina del mecanismo de soporte, sujete el empuñadura (9) y acompañar el movimiento de subida con las manos.

- Para el cierre, presionar hacia abajo utilizando las empuñadura (9a) para enganchar el anillo (4) (Ref. Fig. 4).

3.3) Colocación de la máquina

- Introducir el perno (15) de la máquina en el alojamiento (5) del carro (Ref. Fig. 5).

El carro es adecuado para soportar máquinas portátiles (taladradoras para traviesas de madera SD... y atornilladores a impulsos NR...) de construcción CEMBRE.

Nota: para la utilización del atornillador NR-11P con el carro de soporte, es recomendable el uso de una extensión de 10 cm (XT100) para el montaje de las llaves de vaso.

3.4) Funcionamiento

El mecanismo de soporte para el desplazamiento del carro está basado sobre un paralelogramo articulado que garantiza una precisa subida y bajada de la máquina (Ref. Fig. 4).

El pistón neumático (6) mantiene equilibrada la máquina y facilita el movimiento durante el trabajo.

- Para ajustar el pistón neumático, gire la perilla (10) girándola en el sentido de las agujas del reloj, será más suave y será más difícil girarla en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Accionar la máquina (referirse al correspondiente manual de uso).
- Agarre el brazo de soporte (8) de la máquina y colóquelo perpendicular a la base del carro; presionando la placa (3) el perno (2) bloqueará el manillar para tener un soporte estable y seguro que facilite los movimientos del carro a lo largo de las vías y se mueva hasta el punto de trabajo. Para liberar el brazo de soporte (8), tire del perno (2).



El brazo de soporte puede girar 360° (Ref. Fig. 6).

- Bajar la máquina y efectuar el trabajo.
- Al final del trabajo, empujar el carro sobre los travesaños siguientes.

Para facilitar la operación de quitar rápidamente el carro de la vía, dos personas deben levantar el carro agarrándolo respectivamente por medio de (Ref. Fig. 6):



- manilla (B) y barra de conexión (11).
- manilla (C) y máquina.

Tiempo estimado para quitar el carro de soporte de la vía: ≤ 15 segundos.

4. TRANSPORTE

El carro está estructurado de tal manera que se puede separar en varias partes para facilitar el movimiento incluso por un solo operador. El cuerpo central del carro se cierra para reducir las dimensiones generales y facilitar el transporte: Para transportar el carro bastará (Ref. Fig. 7):

- Desenganchar la barra de conexión (11) (véase § 3.1)
- Empujar el mecanismo de soporte hacia abajo y para enganchar el anillo (4); la empuñadura (9b) colocada en el centro de gravedad facilitará su transporte.

5. MANTENIMIENTO

Este carro es robusto y no requiere cuidados especiales para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas:

5.1) Limpieza adecuada

Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para todo sistema mecánico. Tras cada día de uso, se debe limpiar el carro con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

5.2) Intervalos de mantenimiento (ruedas frenadas)

Las ruedas son de construcción robusta y requieren poco mantenimiento, los siguientes controles de rutina se debe realizar:

- **Controlar las ruedas del carro en busca de signos de daños.**
Comprobar después de cada uso.
- **Mantenga las ruedas del carro limpias, eliminando cualquier suciedad o barro.**
Llevar a cabo después de cada uso.
- **Comprobar la resistencia al movimiento, las ruedas no deben ser de libre rotación.**
Realizar antes de cada uso.
- **Controlar excesivo frenado de la rueda. Las ruedas deben rodar a lo largo del carril cuando se empuja el carro, si se produce excesiva frenada las ruedas se deslizarán a lo largo del carril.**
Lleve a cabo durante el control anual.
- **Controlar ajuste de la tuerca y las resortes del perno.**
Lleve a cabo durante el control anual.

En caso de que el carro presente signos de daños, los puntos anteriores deben ser verificados antes que el carro sea utilizado de nuevo.

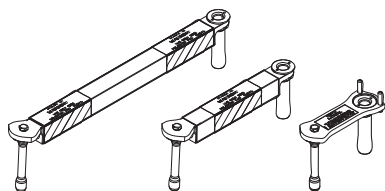
6. DEVOLUCION A CEMBRE PARA REVISIONES

En caso de fallo de la herramienta, contactar con nuestro Agente de Zona quien les aconsejará y eventualmente les facilitará las instrucciones necesarias para remitir la herramienta a nuestro centro de servicio más cercano. En tal caso, adjuntar a ser posible una copia del Certificado de Ensayo entregado en su día por CEMBRE con la herramienta o completar y adjuntar el formulario disponible en la sección "ASISTENCIA" del sitio web CEMBRE.

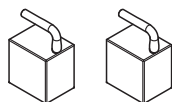
7. ACCESORIOS PARA ORDENAR POR SEPARADO



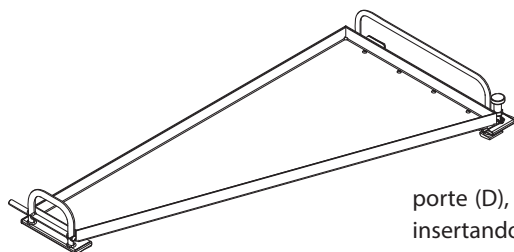
Perno de bloqueo del carro: debe montarse en el orificio sobre la rueda.
(Estándar en versión CS-EU-BK).



Extensiones KLE6-CS, KLE32-CS y KLE43-CS: se enganchan en el carro de soporte y permiten que se realicen trabajos en el área que rodea la vía del ferrocarril, con atornilladores portátiles y taladros; El uso de las extensiones hace que sea necesario agregar pesos adecuados en el carro de contrapesos para que toda la estructura sea estable y evitar un vuelco repentino.



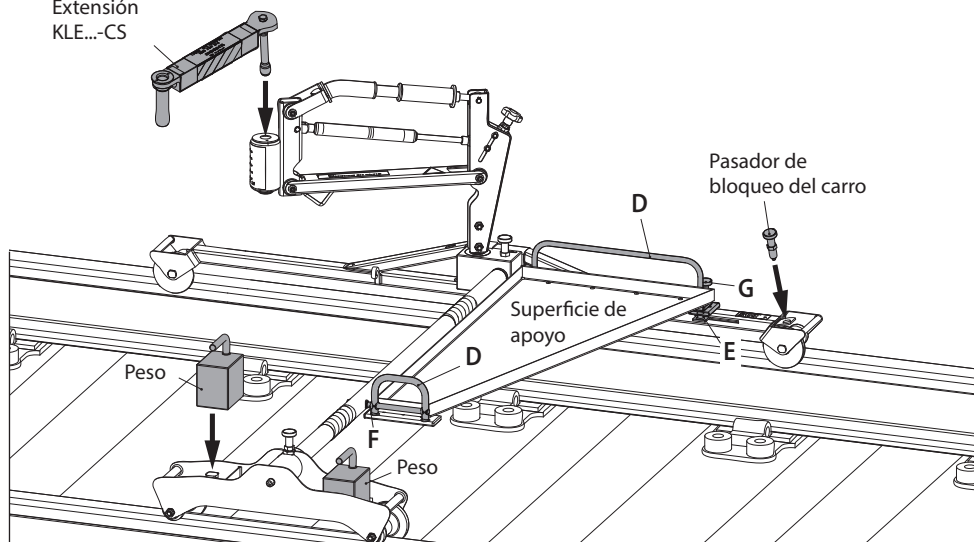
KIT Pesos KPC-CS1: se colocan en el carro de contrapesos para equilibrar el peso de los taladros o los atornilladores montados sobre el carro (se recomienda su uso cuando se montan las extensiones).



Superficie de apoyo PSCS-EU: se puede aplicar la base del carro con un sistema de acoplamiento rápido, permite el transporte de atornilladores y taladros hasta un máximo de 25 kg.

Para el montaje, use los mangos de transporte (D), levante la superficie de soporte y colóquela insertando las plaquetas (E) y el pasador (F) de la parte superior en los asientos correspondientes del carro y la barra, haciendo que los orificios correspondan girar el pistón (G) para bloquear la inserción.

Extensión
KLE...-CS





AVVERTENZE

- ▶ **Non utilizzare il carrello in prossimità di rotaie di alimentazione elettrica sotto tensione.**
- ▶ **L'utilizzo del carrello è riservato solamente a personale autorizzato.**
Accessori danneggiati o impropriamente assemblati possono rompersi e colpire l'operatore con una forza sufficiente a causare lesioni gravi.
- ▶ **Utilizzare il carrello solamente per lo scopo cui è destinato cioè come supporto per avvitatori NR... e trapani foratraverse SD... di produzione CEMBRE, ogni altro utilizzo è vietato.**
- ▶ **Durante lo spostamento del carrello, moderare l'andatura.**
- ▶ **Non salire sul carrello durante lo spostamento.**
- ▶ **L'utilizzatore non deve modificare per nessun motivo la configurazione originale del carrello.**

1. CARATTERISTICHE GENERALI

		CS-EU CS-EU-BK*	CS-EU-TA
Campo di applicazione		adatto al supporto di trapani foratraverse serie SD... e avvitatori ad impulso NR..., di produzione CEMBRE **	
Scartamento de binario		standard 1435 mm (4ft 8.5 in.)	da 995 a 1700 mm
Dimensioni d'ingombro		Rif. a pag. 2 fig. 1	
Peso carrello base	kg (lbs)	18 (39.6)	
Peso carrellino	kg (lbs)	8,5 (18.7)	
Peso asta	kg (lbs)	3,5 (7.7)	
Tipo di ruote		frenate	
Resistenza tra la rotaia e le ruote		≥1 Megaohm	

* Versione provvista di perno blocco ruota, rif. §7.

** Il carrello, utilizzato in tutte le possibili configurazioni (privo del piano di supporto PSCS-EU rif. §7), risponde ai requisiti definiti al § 5.16 "Stabilità" della norma EN 13977: 2011.

2. APERTURA IMBALLO

Il carrello viene consegnato in una robusta cassa di legno; per contenere le dimensioni d'ingombro durante il trasporto, il carrello viene fornito smontato, ossia:

- Senza asta di collegamento (11)
- Senza carrellino di contrappeso (12)

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1 Montaggio (smontaggio) dell'asta di collegamento

Procedura per il montaggio del carrellino di contrappeso sull'asta (Rif. a Fig. 3):

- Tirare il perno (13).
- Inserire l'asta di collegamento (11).
- Rilasciare il perno (13) per bloccare l'asta (11).

Montare l'asta di collegamento sul corpo del carrello procedendo come segue (Rif. a Fig. 3):

- Posizionare il corpo del carrello (1) sulla rotaia afferrandolo dall'impugnatura (9b).
- Tirare il perno (7) (vedi Fig. 3) e inserire l'asta di collegamento (11) nel corpo del carrello fino alla battuta.

Carrello CS-EU e CS-EU-BK:

- Rilasciare il perno (7) per bloccare l'asta; il carrellino di contrappeso (12) andrà in appoggio sulla rotaia opposta e il carrello potrà così scorrere sul binario.
- Per sganciare l'asta basterà sfilarla dal corpo del carrello e del carrellino dopo aver agito sui perni (7) e (13).

Carrello CS-EU-TA:

- Rilasciare il perno (7) per bloccare l'asta regolabile sul carrello.
- Allentare le due maniglie e regolare l'asta in modo che il carrellino di contrappeso (12) vada in appoggio sulla rotaia opposta e il carrello possa così scorrere sul binario.
- A regolazione avvenuta, serrare le maniglie.
- Per sganciare l'asta basterà sfilarla dal corpo del carrello e del carrellino dopo aver agito sui perni (7) e (13).

3.2 Apertura (chiusura) del cinematismo

Procedere nel modo seguente:

- Premere sul punto indicato dalla freccia (Rif. a fig. 3) in modo da sganciare l'anello (4), il cinematismo spinto dalla molla a gas (6), si porterà in posizione di massima apertura (Rif. a Fig. 4).



ATTENZIONE! alla rapida espansione della molla a gas, sganciare con cautela.

Per evitare una apertura repentina del cinematismo, afferrare l'impugnatura (9) e accompagnare il movimento di salita con le mani.

- Per la richiusura, premere verso il basso servendosi dell'impugnatura (9a) in modo di agganciare l'anello (4) (Rif. a Fig 4).

3.3) Posizionamento della macchina

- Inserire il perno di interfaccia (15) della macchina nella sede (5) del carrello (Rif. a Fig. 5). Il carrello è adatto a supportare macchine carrellabili (trapani foratrasverse SD... e avvitatori ad impulso NR...) di produzione CEMBRE.

N.B.: Utilizzando l'avvitatore NR-11P sul carrello è consigliabile l'uso di una prolunga da 10 cm (XT100) per il montaggio delle bussole.

3.4) Funzionamento

Il cinematismo per la movimentazione del carrello è basato su un parallelogramma articolato che garantisce una precisa salita e discesa della macchina (Rif. a Fig. 4).

La molla a gas (6) serve a mantenere in equilibrio la macchina e a facilitarne lo spostamento durante il lavoro.

- Per la regolazione della molla a gas agire sulla manopola (10) girando in senso orario risulterà meno carica, girando in senso antiorario risulterà più carica.
- Azionare la macchina (Riferirsi al relativo manuale d'uso).
- Impugnare il braccio di supporto (8) e portarlo in posizione perpendicolare rispetto alla base del carrello; premendo la piastrina (3) verrà bloccato dal perno (2) in modo da avere un appoggio stabile e sicuro per facilitare gli spostamenti del carrello lungo i binari e portarsi sul punto di lavoro. Per sbloccare il braccio di supporto (8) tirare il perno (2).



Il braccio di supporto può ruotare di 360° (Rif. a Fig. 6).

- Abbassare la macchina e procedere al lavoro.
- A lavoro ultimato, sollevare la macchina e spingere il carrello sulla traversa successiva.

Per facilitare l'operazione di sgombero immediato del carrello dai binari, due persone possono sollevare il carrello completo di macchina, afferrandolo rispettivamente nei punti seguenti (Rif. a Fig. 6):



- maniglia (B) e asta di collegamento (11).
- maniglia (C) e macchina.

Durata indicativa per la rimozione del carrello dal binario: ≤ 15 secondi.

4. TRASPORTO

Il carrello è strutturato in modo da essere scomponibile in più parti per una movimentazione più agevole da parte anche di un solo operatore. Il corpo centrale del carrello è richiudibile per limitare l'ingombro e facilitare il trasporto. Per trasportare il carrello basterà (Rif. a Fig. 7):

- Sganciare l'asta di collegamento (11) (**vedi § 3.1**).
- Spingere il cinematismo verso il basso e agganciare l'anello (4); l'impugnatura (9b), posta in posizione baricentrica, ne renderà agevole il trasporto.

5. MANUTENZIONE

Il carrello è robusto e non richiede attenzioni particolari; per garantirne un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

5.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco possono causare inconvenienti ad ogni tipo di apparecchiatura meccanica. Evitare di appoggiare direttamente il carrello su terreni fangosi o polverosi. Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire il carrello con uno straccio pulito, avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di esso, specialmente vicino alle parti mobili.

5.2) Intervalli di manutenzione (ruote frenate)

Il carrello è dotato di ruote "frenate", che necessitano dei seguenti controlli di routine:

- **Verificare le ruote del carrello alla ricerca di segni di danni visibili.**
Controllare dopo ogni uso.
- **Mantenere le ruote del carrello pulite, rimuovendo sporco o fango.**
Effettuare l'operazione dopo ogni uso.
- **Verificare la resistenza allo scorrimento, le ruote non devono essere libere di ruotare.**
Controllare prima di ogni uso.
- **Verificare la frenatura delle ruote; quando il carrello viene spinto, le ruote devono ruotare sulle rotaie; al contrario un'eccessiva frenatura comporterà lo slittamento delle ruote sulle rotaie.**
Controllare annualmente.
- **Verificare il serraggio del dado e le molle a tazza tra la ruota e le spalle.**
Controllare annualmente.

Nel caso in cui il carrello mostri danni evidenti, i punti sopracitati devono essere verificati prima che il carrello venga nuovamente utilizzato.

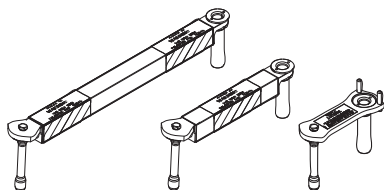
6. RESA ALLA CEMBRE PER REVISIONE

In caso di guasto contattare il nostro Agente di Zona il quale vi consiglierà in merito e fornirà le istruzioni necessarie per l'invio dell'utensile alla nostra Sede; se possibile, allegare copia del Certificato di Collaudo a suo tempo fornito dalla CEMBRE con l'utensile oppure, compilare ed allegare il modulo disponibile nella sezione "ASSISTENZA" del sito web CEMBRE.

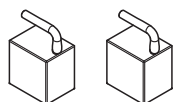
7. ACCESSORI DA ORDINARE SEPARATAMENTE



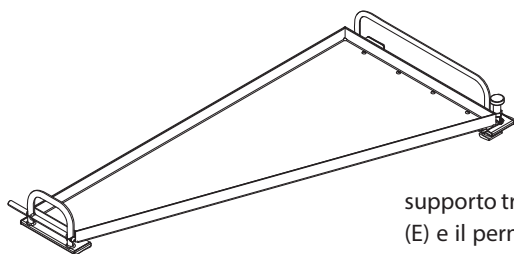
Perno blocco carrello: Va montato sul foro al di sopra della ruota.
(già previsto su versione **CS-EU-BK**).



Prolunghe KLE6-CS, KLE32-CS e KLE43-CS: si agganciano al carrello di supporto e consentono l'esecuzione dei lavori con avvitatori e foratrasverse portatili nell'area circostante il binario. L'uso delle prolunghe rende necessario aggiungere opportuni pesi sul carrello di contrappeso in modo da rendere stabile l'intera struttura ed evitare improvvisi ribaltamenti.

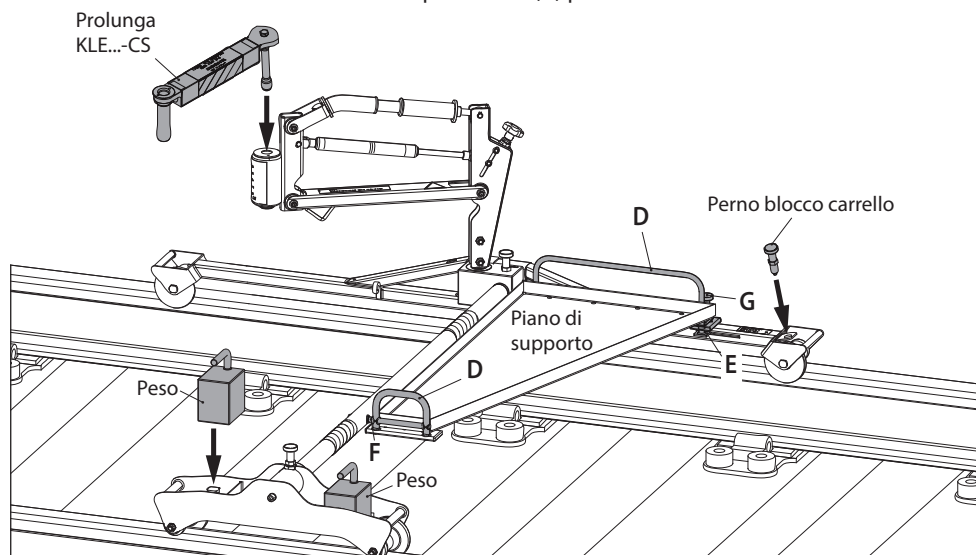


KIT Pesi KPC-CS1: da posizionare sul carrello di contrappeso quando vengono usate le prolunghe **KLE...**, consentono di controbilanciare il peso di trapani e avvitatori montati sul carrello.



Piano di supporto PSCS-EU: applicabile alla base del carrello con un sistema di aggancio rapido, consente il trasporto per esempio di avvitatori, trapani fino ad un massimo di 25 kg.

Per il montaggio, sollevare il piano di supporto tramite le impugnature (D), inserire le piastrine (E) e il perno (F) del piano nelle corrispondenti sedi del carrello e dell'asta facendo corrispondere i fori; ruotare il pistoncino (G) per bloccare l'inserimento.



A series of horizontal dashed lines for writing notes.



www.cembre.com

CEMBRE S.p.A.
via Sacarissima, 8
25135 Brescia
Italy
Ph: +39 030 36921
office.servizio@cembre.com
sales@cembre.com

CEMBRE Ltd.
Dunton Park,
Kingsbury Road,
Clarendon St, Sutton Coldfield
West Midlands, B36 4EB
United Kingdom
Ph: +44 (0)1675 470440
sales@cembre.co.uk

CEMBRE S.r.l.
X2 Avenue Ferdinand
DE LESSEPS
91420 Mennégis Coteau
France
Ph: +33 (0) 68 46 11 80
info@cembre.fr

CEMBRE España S.L.U.
Calle Varano 6 y 8
Pl Las Morjas
28050 Torrejón de Ardoz
Madrid - Spain
Ph: +34 91 4852580
comercial@cembres.com

CEMBRE GmbH
Gesellschaft
Energie- und Bautechnik
Haidensamer, 105
80339 München
Germany
Ph: +49 89 2582676
info@cembre.de

CEMBRE GmbH
Gesellschaft
Industrie und Handel
Bockenroth 7
71384 Weinstadt
Germany
Ph: +49 7151 20526 08
info-vg@cembre.de

CEMBRE Inc.
Ranton Center Business Park
300 Columbus Circle-3/F,
Ellisburg, NY 12833 USA
Ph: +1 (518) 225-2415
sales.usa@cembre.com
Michael Office
1051 Painter Dr #618
Schwanberg, D 60793



This manual is the property of CEMBRE: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de CEMBRE: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.
Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma CEMBRE.
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de CEMBRE. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è di proprietà della CEMBRE: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.